

The English-Russian World

All things are difficult before they are easy.

Practice makes perfect.

АНГЛО-РУССКИЙ МИР

THE ENGLISH-RUSSIAN NEWSPAPER

АНГЛО-РУССКАЯ ГАЗЕТА

TO OUR READERS IN RUSSIA

К НАШИМ ЧИТАТЕЛЯМ В РОССИИ

If you know English or some English and want to improve and use it, read "The English-Russian World" newspaper!

If you want to expand your English vocabulary and want to keep yourself in proper language shape, read "The English-Russian World".

You will save your own time by not digging in the dictionary. We supply each article with a Russian translation and comments on the intricacies of grammar. You will quickly memorize vocabulary in context!

We offer material suitable to all ages, and provide information gathered from English and American newspapers and news agencies. If you are interested in literature, we offer simplified as well as original texts.

Even if you do not travel -- English is crucial as the language of international communication in our times of global Internet. Use our newspaper to perfect your reading skills!

You will use English in reading no matter what your level of proficiency is!

You will not discard the old issues but return to them over and over again as you would to a good textbook.

Last, but not least -- if you read our newspaper regularly -- the Russian translation will eventually become superfluous and you will be a true English reader!

Если Вы знаете английский язык или немного знаете, хотите улучшить и использовать его знание, читайте газету "Англо-Русский Мир"!

Если Вы хотите увеличить свой словарный запас и хотите поддерживать себя в надлежащей языковой форме, читайте "Англо-Русский Мир".

Вы сэкономите время, не копаясь в словаре. Мы снабжаем большинство статей переводами на русский язык и пояснениями грамматических трудностей. Вы будете быстро запоминать слова в контексте!

Мы предлагаем интересные материалы для всех возрастов и обеспечиваем информацию, собранную из английских, американских газет и информационных агентств. Если Вы интересуетесь литературой, мы предлагаем как упрощенные, так и оригинальные тексты.

Даже если Вы не путешествуете, английский является решающим языком международного общения в наше время всемирного использования сети Интернет. Используйте нашу газету для того, чтобы усовершенствовать Ваши навыки чтения!

Вы будете использовать английский язык при чтении, независимо от уровня Вашей подготовки!

Вы не будете выбрасывать старые номера газеты, а возвращаться к ним снова и снова, как это Вы делали бы с хорошей книгой.

И, наконец, если Вы читаете нашу газету регулярно, русский перевод станет, в конце концов, избыточным для Вас, и Вы станете настоящим английским читателем!

In the newspaper, where it is possible, the structure of sentences in Russian translation keeps the structure of the original ones in English. In the most cases there is word-for-word correspondence between two texts to reduce the reader's references to the dictionary. Alternative variants of the translation and additional conjunction words are given in the square brackets.

The text, **allocated by a bold font**, is explained at the bottom of each article.

В газете, где это возможно, структура предложения русского перевода сохраняет структуру оригинала на английском языке. В большинстве случаев имеется пословное соответствие двух текстов, что сокращает количество обращений читателя к словарю. В квадратных скобках даны альтернативные варианты перевода и дополнения в виде слов-связок.

Текст, **выделенный жирным шрифтом**, поясняется в конце каждой статьи.

The English-Russian World

All things are difficult before they are easy.

Practice makes perfect.

АНГЛО-РУССКИЙ МИР

THE ENGLISH-RUSSIAN NEWSPAPER

АНГЛО-РУССКАЯ ГАЗЕТА

Расположение материалов в газете

На первой и восьмой страницах располагаются тексты на английском языке с их переводом на русский язык в соседних колонках.

На второй и седьмой страницах расположены тексты переводов на русский язык английских текстов, находящихся на третьей и шестой страницах соответственно.

На четвертой и пятой страницах расположены тексты только на английском языке с комментариями к ним.

Таким образом, мы даем в газете разные уровни подсказок и имеем в ней чисто английскую вставку (стр. 3,4,5,6), где более продвинутый читатель не видит подсказки, в тоже время, при возникновении вопроса с переводом отдельных слов или выражений, он может воспользоваться переводами и комментариями к текстам.

Все тексты на английском языке, независимо от расположения на страницах, снабжаются краткими словарями ключевых слов и понятий, лингвострановедческой информацией, а также комментариями к языковым трудностям. Комментируемые слова и выражения в самом тексте выделяются жирным шрифтом.

В процессе выпуска номеров газеты проводится перемещение тем материалов по страницам - «ротация» - для того, чтобы читатель мог воспользоваться ранее накопленным «по подсказке» словарным запасом.

Подписка на газету "The English-Russian World"

Подписка с любого месяца второго полугодия 2009 года на газету производится только по каталогу агентства "Роспечать".

Индекс - 82016, стр.48 (2009г.), стр.50 (2010г.).

Дополнительно, только для организаций, можно подписаться через "Агентство "Артос - ГАЛ", г. Москва, тел.(495) 981-03-24, отдел подписки.

Возможно выписать комплект (комплекты) предыдущих номеров газеты за 2009 г.. Цена одного экземпляра 19 руб. 60 коп.. Оплата наложенным платежом. Для этого пришлите в редакцию заявку на номера газеты и Ваш адрес.

Внимание!

Читатели ERW могут стать обладателями комплектов выпусков газеты за предыдущие годы (2004 -2008). Для получения одного комплекта читателю необходимо привлечь 3-х новых подписчиков на 6 месяцев на эту газету. Подтверждением подписки на указанный период будут являться присланные в редакцию копии подписных карточек, оформленных через агентство "Роспечать". В заявке произвольной формы обязательно укажите свой адрес, фамилию, имя, отчество полностью. Один комплект - это 12 номеров газеты за указанный в заявке год. Не упускайте шанс приобрести разнообразный и интересный текстовый англо-русский материал, опубликованный за эти годы в газете «The English Russian World».

Почтовый адрес: 432049, г. Ульяновск, а\я 5063, редакция газеты «АРМ»;

e-mail: bvf44@mail.ru; телефон: (8422) 99-47-83.